ଶେଷ ପୃଷ୍ଠାରେ ପଣ୍ଡିତାଙ୍କ ସ୍ୱାକ୍ଷର ଦବା ଆବଶ୍ୟକ

ସପ୍ତଭାଷୀ

(୪ର୍ଥ ଭାଗ)

ରଚୟିତା ଓ ପ୍ରକାଶକ
ଭୁବନେଶ୍ୱର ମିଶ୍ର କବିବଲ୍ଲଭ (ଉ.ଭା.ପ୍ରବୀଣ)
ଶିକ୍ଷକ, ଖାସ ମଧ୍ୟ ଇଂ ସ୍କୁଲ
ଧାରାକୋଟ
[ଗଞ୍ଜାମ]

(ପ୍ରଥମ ମୁଦ୍ରଣ)
Prinled by S. B. Rath
Asha Press, Berhampur,
[GANJAM]
1932
ମୂଲ୍ୟ ଦୁଇ ପଇସା ମାତ୍ର



ଆଉ ଚିନ୍ତା କଣ?

ମେଲେରିଆର

ଧନ୍ୱନ୍ତରି ଓ ମିଳିଗଲା

ବଙ୍ଗ ସରକାରଙ୍କ

ନିଜ କାରଖାନାରେ ତିଆରି

କୁଇନାଇନ

ବିଶୁଦ୍ଧ ଟଟକା, ସୁଲଭ

ଓଡିଶାର ସହର ମଫସଲ

ସବୁଠାରେ

ମିଳେ



ଏଜେଣ୍ଟସ:-

ଚୌଧୁରୀ ଏଣ୍ଡ କୋଂ ନ୪ବାଙ୍କସାଲ ଷ୍ଟ୍ରୀଟ୍

ସାଓ୍ୟାଲେସ୍ ଏଣ୍ଡ କୋଂ ପୋଃ ବକ୍ସ ନ୭୦ମ୍ବର

କଲିକତା



ସପ୍ତଭାଷୀ

[ଚତୁର୍ଥ ଭାଗ]



(୬୧) 1. (ଇଂରାଜୀ) He spoke. (ହି ସ୍ପୋକ୍)

2. (ଓଡ଼ିଆ) ସେ କହିଲା; ସେ କହିଲେ ।

3. (ତେଲୁଗୁ) ଉଅଡ଼ୁ ଚେପାଡ଼ୁ (ଚେପ୍ପିନାଃଡୁ)

4. (ସଂସ୍କୃତ) ସ କଥିତବାନ୍; ସୋଽକଥୟତ୍ ।

5. (ହିନ୍ଦୀ) ବହ ବୋଲା ।

6. (ବଙ୍ଗଳା) ସେ ବଲିତେଛିଲ; ତିନି ବଲିତେ ଛିଲେନ୍ ।

7. (କନ୍ନଡ଼) ଏଆନ୍ତୁ ଉଏସ୍ତାଡେଞ୍ଜୁ ।

---

(୬୨) 1. I say this. (ଆଇ ସେ ଦିସ୍)

2 ମୁଁ ଏହା କହେ ।

3. ନେନୁ ଇଦି ଚେପ୍ପୁତୁନ୍ନାନୁ; ନେନୁ ଚେପ୍ପୁତୁନ୍ନାଦ ।

4. ଏତତ୍ କଥୟାମ୍ୟହଂ; ଅହଂ ଏତତ୍ ବଚ୍ମି (ବଦାମି, ବ୍ରବୀମି)

5. ମୈଂ ୟହ କହତାହୁଁ

6. ଆମି ଇହା ବଲିତେଛି

7. ଆନୁ ଇଦ୍ବଆ ଉଏସିଇ

---

(୭୩) 1. God bless you. (ଗାଡ୍ ବ୍ଲେସ୍ ୟୁ) ।
2. ଈଶ୍ୱର ତୁମ୍ଭର ମଙ୍ଗଳ କରନ୍ତୁ ।
3. ଈଶ୍ୱରୁଡ୍ଡୁ [ଭଗଉଅନ୍ଲୁଡ୍ଡୁ] ମୀକୁ ମେଃଲୁ ଚେୟୁନୁ ।
4. ଈଶ୍ୱରଃ ତ୍ୱାଂ ପାତୁ ।
5. ଭଗବାନ୍ ଅପ୍‌କୁ ଅଶୀର୍ବାଦ କରେ ।
6. ଈଶ୍ୱର ତୋମାକେ ଅଶୀର୍ବାଦ କରୁନ୍ ।
7. ଦେବ୍ରୁ ନଙ୍ଗେ ବାମିଙ୍ଗେ ମେଲ୍ଲଗି ଅ କାର୍ତ୍ତୁ ।

---

[୭୪] 1. Give me some water. [ଗିବ୍ ମି ସ। ଓ୍ୱାଟ୍ର।
2. ମୋତେ କିଛି ଜଳ ଦିଅ ।
3. ନାକୁ କୋଦ୍ଦି ଗା ନୀଲ୍ଲୁ ଇୟ୍ୟି [ଇୟ୍ୟଣ୍ଡି]
4. ମହ୍ୟଂ କିଞ୍ଚିତ୍ ଜଳଂ [କିଞ୍ଚିଜ୍ଜଲଂ] ଦେହି ।
5. ମୁଝେ ଥୋଡ଼ା ପାନୀ ଦେଓ (ଦେଇୟେ)
6. ଆମାୟ୍ ଏକ୍‌ଟୁ ଜଲ ଦେଲ୍ [ଦାଓ୍]
7. ନାଙ୍ଗେ ସିରୁ ଇକେଡ଼ ସିଅନୁ ।

---

[୭୫]. 1. A girl sells fruits [ଏ ଗାର୍ଲ୍ ସେଲ୍ସ ଫ୍ରୁଟ୍ସ
2. ବାଳିକାଟିଏ ଫଳ ବିକେ ।

3. ଓକ୍କା ଆତା ପିଲ୍ଲା ପାଣ୍ଡ୍ରୁଲୁ ଅମ୍ମୁତୁନ୍ଦ୍ରେଦ ।

4. କାଠଦେକା [କାଚତୃ+ଏକା] ବାଳକା ଫଲାନ ବକ୍ରୀଣୀତେ ।

5: ଏକ ଲଡ଼କା ଫଲ ବେଚତାହୈ ।

6. ଏକ୍ ବାଲକା ଫଲ୍ ବେଚେ [ବିକ୍ରୟକରେ] ।

7. ରଣ୍ଡ୍ରେ ଅସାମିଣ୍ଡା କାଙ୍ଗା ପ୍ରାନେ ।

---

[୬୬] 1. You hear. [ୟୁ ହିଏର୍]

2. ତୁ ଶୁଣେ, ତୁମ୍ଭେ ଶୁଣ; ଆପଣ ଶୁଣନ୍ତୁ ।

3. ନୀଉ ଯୁଡ଼ିନ୍ନୁ, ମୀରୁ ଯୁଡ଼ିନ୍ତ୍ରି ।

4: ତ୍ୱଂ ଶୃଣୁ ; ଭବାନ୍ ଶୃଣୋତୁ [ଅକର୍ଣ୍ଣୟତୁ] ।

5. ତୁମ୍ ଶୁନୋ; ଆପ୍ ଶୁନିୟେ; ହଜୂର୍ ଶୁନିୟେ ।

6. ତୁମି ଶୁନ; ଆପନି ଶୁନୁନ୍ ।

7. ଇନ୍ଦ୍ରେଓ୍ୱନ୍ନୁ ।

---

[୭୭] 1. He was coming. [ହି ଉଅଜ୍ କାମିଙ୍ଗ୍]

2. ସେ ଆସୁଥିଲା ।

3. ଭଅଡ଼ୁ ଓସ୍ତୁ ଉଣ୍ଡିଡା ।

4. ସଃ ଅଗଚ୍ଛତ୍ ।

5. ବହ ଅରହାଥା ।

6· ସେ ଅସିତେଛିଲ; ତନି ଆସିତେ ଛିଲେନ୍।
7· ଏଅଲ୍ଲୁ ଉଥଇ ମାଟ୍ଟେଙ୍ଗୁ।



[୭୮] 1. Take good exercise· [ଟେ॰କ୍ ଗୁଡ୍ ଏକ୍‌ସର୍‌ସାଇଜ୍]
2· ଖୁବ୍ କସରତ କର।
3. ମାଂଚି ସାଧାକାମୁ ଚେୟ୍ୟି (ଚେୟୁମୁ)
4· ସମ୍ୟକ୍ ବ୍ୟାୟାମଂ କୁରୁ।
5. ଖୁବ୍ କସରତ କରେ।
6· ଖୁବ୍ କସରତ୍ କର।
7. ବେଢ଼ାନେ ଉଅହ୍ଳ କାହାଗିମୁ।



[୭୯] 1. Where do you come from ? [ହ୍ୱେର୍ ଡୁ ୟୁ କାମ୍ ଫ୍ରାମ୍ ?]
2· ତୁମ୍ଭେ କେଉଁଠାରୁ ଅସ ?
3· ମୀରୁ ଏକ୍କାଡା ନୁଣ୍ଡି ଓସ୍ତୁ ଉନ୍ନେ ଉଅରୁ ?
4; ତ୍ୱଂ କୁତ ଆଗଚ୍ଛସି ? ଭବାନ୍ କୁତ ଅଯ୍ୟାତ [ଆଗଚ୍ଛତ]?
5· ତୁମ୍ କାହାଁସେ ଅତେ ହୋ ? ଅପ୍ କାହାଁସେ ଆତେହେଁ?
୬· ତୁମି କୋଥା ହଇତେ ଆସଛ ?
7· ଇନ୍ଗ୍ ଏମ୍ମେଟ୍ଟ ଉଅଚ ?



[୭୦] 1. He will do [ହି ୱିଲ୍ ଡୁ]
2. ସେ କରିବ ।
3. ଉଅଡ୍ରୁ ଚେମ୍ଡାତ୍ରୁ ।
4. ସଃ କରିଷ୍ୟତି ।
5. ବହ କରଗେ ।
6. ଓନ କରବେନ୍ ।
7. ଏଅନ୍ତୁ ଗିନେନ୍ତୁ ।

[୭୧] 1. I know very well [ଅଇ ନୋ ଭେରି ୱେଲ୍]
2. ମୁଁ ଭଲ ରୂପେ ଜାଣେ ।
3. ନାକୁ ବାଗା ତେଲୁସୁନୁ ।
4. ଅହଂ ସମ୍ୟକ୍ ଜାନାମି; ମଯ୍ୟା ସମ୍ୟକ୍ ଜ୍ଞାତଂ ।
5. ମୈଂ ଅଚ୍ଛୀ ଜାନତା ହୂଁ ।
6. ଅମି ଭାଲ୍ ଜାନି ।
7. ଅନ୍ନୁ ନେଗା ତାଇ ପୁଇ ।

[୭୨] 1. You will be happy. [ୟୁ ୱିଲ୍ ବି ହେପି]
2. ତୁ ସୁଖୀ ହେବୁ ; ତୁମେ (ଆପଣ) ସୁଖୀ ହେବ ।
3. ନୀଭୁ ସୁଖାମୁଗା ଉଣ୍ଡେଦାଭ; ମୀରୁ ସୁଖାମୁଗା ଉଣ୍ଡେଦାରୁ

4. ତ୍ୱଂ ସୁଖୀ ଭବିଷ୍ୟସି; ଭବାନ୍ ସୁଖୀ ଭବିଷ୍ୟତି ।
5. ତୁମ୍ ସୁଖୀ ହୋଗେ; ଆପ୍ ସୁଖୀ ହୋଙ୍ଗେ ।
6. ତୁମି ସୁଖୀ ହଇବେ ।
7. ଇନ୍ନୁ ଚେହ୍ୱା ଆଦ; ଏଥାରୁ ଚେହ୍ୱା ଅଦେରୁ ।

---

[୭୩] Let him not go home. [ଲେଟ୍ ହିମ୍ ନାଟ୍ ଗୋ ହୋମ୍]
2. ସେ ଘରକୁ ଯାଉନା (ଯାଆନ୍ତୁ ନା) ।
3. ଉଆନକ ଇଣ୍ଟିକ ଉଏକ୍କେନ ଏକଣ୍ଡି, ଓ୍ୱାଡ଼୍ଲ ଇଣ୍ଟିକ ଓ୍ୱେଲ୍ଲା ଓଦ୍ଦୁ ।
4. ନବାରସ୍ୟ ତସ୍ୟ ଗୃହଗମନଂ; ସଃ ଗୃହଂ ମାଗଚ୍ଛେତୁ ।
5. ବହ ଘର ନଯାବେ ।
6. ତାହାକେ ବାଡ଼ିକେ ଯାଇତେ ଦିଅନା ।
7. ଏ ଅଞ୍ଜୁ ଯାଲ୍ଲୁଅକାଞ୍ଜୁ ।

---

(୭୪) 1. I drink water. [ଅଇ ଡ୍ରିଙ୍କ୍ ଓ୍ୱାଟର୍]
2. ମୁଁ ଜଳ ପିଏ (ପାନ କରେ)
3. ନେନୁ ନୀଳ୍ଳୁ ତାଗେ ଉଆଡାନୁ (ତାଗେନୁ) ।
4. ଅହଂ ଜଳଂ ପିବାମି ।
5. ମୈଂ ପାନୀ ପୀତାହୂଁ ।

6. ଆମି ଜଲ ପାନ କରିତେଛି।
7. ଅନ୍ନ୍ ପିନୁ ଉଇ।



(୨୫) 1. He is a glutton. (ହି ଇଜ୍ ଏ ଗ୍ଲାଟନ୍)
2. ସେ ଜଣେ ଉଦରଂଭରୀ (ପେଟୁ)
3. ଡ୍ଅଡ୍ କାଡୁପ୍ପୁ ଚୂମୁଳୁନ୍ନା ଡ୍ଅଡ୍ (ଡ୍ଅଡ୍ ଓ୍ୱାକା ତଣ୍ଡିପୋଃରୁ)
4. ସଃ ଓଦରକଃ (କୁକ୍ଷି ମ୍ଭରୀ)
5. ବହ ବଡ଼ା ଖାନାବାଲା ହୈ।
6. ସେ ଏକ ଜଣ ପେଟୁକ୍।
7. ଏଅଞ୍ଜୁ ରେଟେ ପେଟେନା ତନାଞ୍ଜୁ; ଏଅଞ୍ଜୁ ଅସୁରେ ଏଞ୍ଜୁ

[୨୬] 1. She was coming. [ଷି ଓ୍ୱଅଜ୍ କାମିଙ୍ଗ୍]।
2. ସେ ଆସୁଥିଲା [ସ୍ତ୍ରୀ]
3. ଅଃମେ [ଆଦ୍] ଓସୁ ଉଣ୍ଡ।
4. ସା ଅଗଚ୍ଛତ୍ [ସାଃଗଚ୍ଛତ୍]
5. ବହ ଆରହୀଥୀ [ସ୍ତ୍ରୀ]
6. ସେ ଅସିତେଛିଲ; ତିନି ଆସିତେ ଛିଲେନ୍।
7. ଏଅଞ୍ଜୁ ଓ୍ୱାଇ ମାପେଞ୍ଜୁ।



[୨୨] 1. I ate rice today. [ଆଇ ଏଟ୍ ରାଇସ୍ ଟୁଡେ]

2. ମୁଁ ଆଜ ଭାତ ଖାଇଲି ।

3. ନେନୁ ଇଵ୍ଵେଳା [ଇଵେଳ] ଅନ୍ନଂ (ବୁଵା, ମେତୁକୁଲୁ, କୂଡୁ) ତିନ୍ନାନୁ ।

4. ଅହମଦ୍ୟାନ୍ନମଭକ୍ଷଂ [ଅହଂ+ଅଦ୍ୟ+ଅନ୍ନଂ+ଅଭକ୍ଷଂ]

5. ମୈନେ [ମୈଂ] ଆଜ୍ ଭାତ୍ ଖାୟା ।

6. ଆମି ଆଜ୍ ଭାତ୍ ଖାଇଲାମ୍ ।

7. ଆନୁ ଇନ୍ନୁ ଚୋ଱୍ ତିନ୍ନୁ ।



(୨୮) 1. I was reading. (ଆଇ ୱାଜ୍ ରିଡ଼ିଙ୍ଗ୍)

2. ମୁଁ ପଢୁଥିଲି ।

3. ନେନୁ ଚଦୁଵୁଚୁଣ୍ଟିନି ।

4. ଅହଂ ଅପାଠ ।

5. ହାମ୍ ପଢ଼ତେ ଥେ ।

6. ଆମି ପଡ଼ିତେ ଛିଲାମ୍ ।

7. ଆନୁ ପଠିଚ୍ଚିରୁନ୍ନୁ ।



(ଚତୁର୍ଥ ଭାଗ)

—] ସମାପ୍ତ [—

୧୦) କୁମାରସମ୍ଭବ [୧ମ ସର୍ଗ]	ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ	୦-୦-୯
୧୧] " [୨ୟ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୨] " [୩ୟ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୩] " [୪ର୍ଥ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୪] " [୫ମ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୫] " [୬ଷ୍ଠ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୬] " [୭ମ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୯
୧୭] ନ.ସ ମହାକାବ୍ୟ ॥	ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ	୦-୦-୩
୧୮] ଅଙ୍କ ଯନ୍ତ୍ର ଗୀତିକା	"	ଟ	୦-୦-୩
୧୯] ରଘୁବଂଶ [୧ମ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୬
୨୦] [illegible] [୨ୟ ସର୍ଗ]	"	ଟ	୦-୦-୬
31) Dearest Diamonds	(Part I)		0 3 0
32) "	(Part II)		0 3 0
33) "	(Part III)		0 3 0
34) "	(Part IV)		0 3 0
35) Talking Teacher	(Part I)		0 1 0
୩୬) [illegible] [୧ମ ଭାଗ]			୦-୦-୬
୩୭) " [୨ୟ ଭାଗ]			୦-୦-୬
୩୮) " (୩ୟ ଭାଗ)			୦-୦-୬
୩୯] " (୪ର୍ଥ ଭାଗ)			୦-୦-୬

୪୦) ଶିଶୁମୋହନ (୧୦ ଟା ଭାଗ) ପ୍ରତି ଖଣ୍ଡର ମୂଲ୍ୟ ଟ ୦-୦-୬

ବ୍ର: ଭବବନ୍ଧୁ (ଉ: ଷ: ପ୍ରକାଶ)

[illegible]

ବିକ୍ରୟାର୍ଥ ପ୍ରସ୍ତୁତ

(୧)	ଛନ୍ଦମିତ୍ର (୧ମ ଭାଗ) ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ ୦-୨-୬
(୨)	" (୨ୟ ଭାଗ) "	ଟ ୦-୧-[illegible]
(୩)	" (୩ୟ ଭାଗ) "	ଟ ୦-୧-୦
(୪)	ଶ୍ରୀ [illegible] ଚଉତିଶା "	ଟ ୦-୨-୦
(୫)	ପଦ୍ୟସୁଧା "	ଟ ୦-୧-୦
(୬)	ଥନ୍ତ ଅଶାଳ "	ଟ ୦-୧-୦
(୭)	ଭଜନାହାର [୧ମ ଭାଗ] "	ଟ ୦-୧-୦
(୮)	ଭଗା ଭଲିଅ "	ଟ ୦-୦-୬
(୯)	ଶ୍ରୀ ଗୁଣ୍ଡିଚା ଗୀତ "	ଟ ୦-୦-୬
(୧୦)	ଶ୍ରୀ ଲକ୍ଷ୍ମୀନାରାୟଣଭଜନ "	ଟ ୦-୦-୯
(୧୧)	ପଦ୍ୟ ବ୍ୟାକରଣାଙ୍କୁର [୧ମ ଭାଗ]	ଟ ୦-୩-୦
(୧୨)	Little Man's Letters (Part I)	ଟ ୦-୧-୦
(୧୩)	ଶ୍ରୀ ଶିବଦୁର୍ଗା ଭଜନ ଖଣ୍ଡକୁ	ଟ ୦-୦-୯
(୧୪)	କାଳୀ ଷଷ୍ଠୀ ଚଉତିଶା "	ଟ ୦-୦-୯
(୧୫)	ଶ୍ରୀ ସୂର୍ଯ୍ୟ ସହସ୍ର ନାମ "	ଟ ୦-୧-୦
(୧୬)	ଗୁରୁ ପତ୍ରାବଳୀ [୧ମ ଭାଗ] "	ଟ ୦-୧-୦
(୧୭)	ପକ୍ଷୀ ପ୍ରସଙ୍ଗ [୧ମ ଭାଗ] "	ଟ ୦-[illegible]
(୧୮)	ପଶୁ ପ୍ରସଙ୍ଗ [୧ମ ଭାଗ] "	ଟ ୦-୧-୦
(୧୯)	ଛନ୍ଦ ଶତକ "	ଟ ୦-୧-୦